



## APPEL A MANIFESTATION D'INTERETS

-----

### **Recrutement d'un Consultant Individuel chargé d'assurer la traduction de l'anglais vers le français des documents de travail du CORAF**

-----  
Ouverture de l'appel : 16/03/2018

Clôture de l'appel : 29/03/2018

-----

**AMI N° 12-2018**

1. Le Conseil Ouest et Centre Africain Pour la Recherche et le Développement Agricoles (CORAF) a l'intention de recruter un consultant individuel chargé de traduire de l'anglais vers le français les documents de travail du CORAF.
2. Les tâches à réaliser ainsi que d'autres informations relatives à la conduite de la mission sont détaillées dans les termes de référence ci-joints.
3. Le Directeur Exécutif du CORAF/WECARD invite les consultants ayant le profil recherché comme indiqué dans les termes de référence à manifester leur intérêt pour cet appel.
4. Les consultants individuels intéressés devront fournir un dossier de manifestation d'intérêt composé de : (i) les références concernant l'exécution et l'expérience de prestations similaires (ii) et leur CV actualisé.
5. La mission est une consultation à plein temps de six mois avec possibilité de renouvellement basée sur des performances satisfaisantes.

6. Les consultants seront sélectionnés en accord avec les procédures définies dans les Directives : « Sélection et Emploi de Consultants dans le cadre des prêts de BIRD, des crédits de AID et les subventions par les Emprunteurs de la Banque mondiale », datée janvier. 2011, révisée en juillet 2014.
7. Les consultants intéressés peuvent obtenir des informations supplémentaires auprès du Secrétariat Exécutif du CORAF/WECARD en envoyant des correspondances au Gestionnaire de la Communication et du Marketing du PPAAO/WAAPP du CORAF par e-mail à l'adresse [david.akana@coraf.org](mailto:david.akana@coraf.org) de 8h à 12h et de 15h à 17h GMT.
8. Les manifestations d'intérêts doivent être soumises par e-mail à l'adresse [procurement@coraf.org](mailto:procurement@coraf.org) **le 29/03/2018 à 10h00 GMT au plus tard.**

**Dr Abdou TENKOUANO**

Directeur Exécutif  
CORAF/WECARD



## **Termes de références pour un traducteur et réviseur en français**

Le Conseil Ouest et Centre Africain pour la Recherche et le Développement Agricoles (CORAF) invite les consultants individuels à exprimer leur intérêt pour le poste de consultant (Traducteur et réviseur en français).

Le CORAF est une association internationale à but non lucratif de coordination des systèmes nationaux de recherche agricole (SNRA) de 23 pays d'Afrique de l'Ouest et du Centre. Il a été créé en 1987. Les principales réformes entreprises depuis 2017 ont débouché sur l'adoption d'une nouvelle stratégie à long terme, qui prend en compte, un plan de communication, de gestion des connaissances et de mobilisation des ressources. Cette nouvelle stratégie cherche à repositionner le CORAF en tant que principale organisation de recherche sous-régionale en Afrique, mais également à améliorer la qualité de ses productions écrites et imprimées.

Tous les documents internes et publics produits par le CORAF devraient être en anglais et en français. Certaines des publications majeures du CORAF comprennent le rapport annuel, des bulletins d'information périodiques, des publications thématiques, y compris des catalogues, des manuels, des notes d'orientation et de synthèse et des articles d'actualité sous une forme longue et courte.

L'objectif principal de la mission proposée est de traduire de l'anglais vers le français, les documents de travail du CORAF développés par son personnel technique et de communication, de telle sorte que les informations soient claires et que le message original ne soit pas déformé. La mission comprend également la révision d'autres traductions pour assurer l'exactitude et la cohérence avec le document original.

Le consultant devra traduire et relire les documents pour s'assurer qu'ils restent cohérents et fidèles à la langue cible. Les documents à traduire doivent être liés, sans restriction toutefois aux rapports de projets, aux termes de référence, aux documents du conseil, aux protocoles d'entente, aux communications et aux supports de communication, ainsi qu'aux accords juridiques. Cela inclut également les documents opérationnels (propositions de projets, budgets, rapports d'activité, stratégies de programme, procédures opérationnelles standard, communiqués de presse, articles de presse, etc.).

Le CORAF invite les consultants à soumettre leurs candidatures pour offrir les services décrits ci-dessus. Les consultants intéressés doivent fournir des informations sur leur capacité et leur expérience démontrant leur qualification et leur capacité à mener à bien les services indiqués (CV, références à des services similaires, expérience dans des missions comparables, etc.).

La mission est une consultation à plein temps de six mois avec possibilité de renouvellement basée sur des performances satisfaisantes. Le lieu travail sera basé au siège du CORAF à Dakar, au Sénégal. Toutefois, le CORAF sera prêt à considérer la possibilité de travailler à distance

avec un contact régulier avec le secrétariat du CORAF. Si cela est jugé nécessaire, le consultant peut être invité à se rendre occasionnellement au siège du CORAF à Dakar.

Les critères d'éligibilité, l'établissement d'une liste restreinte et la procédure de sélection doivent être conformes à la procédure du CORAF pour la sélection des consultants.

Une liste restreinte de consultants sera établie à la fin de la demande de manifestations d'intérêt. Les consultants figurant sur la liste restreinte seront évalués sur la base des critères suivants en utilisant leur curriculum vitae mis à jour et leurs références.

- ❖ Niveau d'éducation et qualifications pour l'affectation proposée 30% ;
- ❖ Nombre d'années d'expérience dans le domaine d'expertise de l'affectation 20% ;
- ❖ Nombre d'années d'expérience dans la recherche et le développement agricoles ou dans l'organisation internationale 20% ;
- ❖ Maîtrise de la langue (anglais et français) 30%.